

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт лазерной физики  
Сибирского отделения Российской академии наук  
(ИЛФ СО РАН)

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. директора ИЛФ СО РАН  
д.ф.-м.н.  
И.Ф. Шайхисламов  
«19» августа 2022 г.



Рабочая программа дисциплины  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»

Направление подготовки: 1.3.19. Лазерная физика  
Форма обучения: очная

№	Вид деятельности	Семестр
		1, 2
1	Практические занятия (семинары), час.	108
2	Самостоятельная работа, час.	72
3	Всего зачетных единиц	5

Форма аттестации – кандидатский экзамен

Новосибирск 2022

## **1. Аннотация к рабочей программе дисциплины**

Целью подготовки по дисциплине «Иностранный язык» в рамках программы аспирантуры по научной специальности 1.3.19. Лазерная физика является совершенствование знаний, как основы для решения учебных и профессиональных задач в области межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины:

- углубленное изучение теоретических и практических основ иностранного языка, необходимых для проведения научных исследований в области современной лазерной физики и оптики;
- развитие практических навыков чтения оригинальной журнальной литературы.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия (семинары), самостоятельная работа.

Общая трудоемкость рабочей программы дисциплины составляет 5 зачетных единиц (180 часов).

## **2. Место дисциплины в образовательной программе**

Рабочая программы дисциплины «Иностранный язык» относится к Образовательному компоненту и направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена, является обязательной для освоения обучающимися в 1 и 2 семестрах первого года обучения в аспирантуре. Дисциплина «Иностранный язык» является базовой для выполнения научно-исследовательской деятельности и подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

## **3. Образовательные технологии**

В качестве образовательных технологий используются как активные, так и интерактивные формы проведения занятий (семинары, компьютерные презентации, дискуссии).

В учебном процессе активно используются технологии обучения, основу которых составляют:

- компетентностный подход как ключевая категория современной образовательной парадигмы;
- личностно-ориентированный подход, предполагающий равноправные взаимоотношения между участниками учебного процесса в атмосфере сотрудничества, активную и ответственную позицию обучающихся за процесс и результат освоения дисциплины;
- использование социально-ориентированных технологий, способствующих предметному и социальному развитию обучающихся.

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на иностранном языке;

- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Самостоятельная работа аспирантов заключается в:

- выполнении заданий по подготовке к практическим занятиям, в том числе задания, связанные с поиском информации на английском языке в Интернете;
- подборе, чтении, переводе, реферировании и аннотировании научных публикаций по своей специальности на английском языке;
- составлении двуязычного терминологического словаря к литературе по тематике научного исследования;
- работе с аутентичными видеоматериалами по специальности;
- подготовке устных сообщений по теме диссертационного исследования.

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой по специальности, рекомендуемой их научными руководителями.

#### **4. Требования к результатам освоения дисциплины**

По окончании изучения дисциплины аспиранты должны и в соответствии с программой кандидатского экзамена аспирант должен:

##### *знать*

- основные лексико-грамматические конструкции, специфичные для научного и официально-делового стилей;
- социокультурные, профессионально-ориентированные модели поведения в сфере научного общения;
- основы извлечения и интерпретации информации научного характера на основе просмотрового и поискового видов чтения.

##### *уметь*

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке;
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- составлять план (конспект) прочитанного, излагать содержание прочитанного в форме резюме, написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

*владеть*

- подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;
- всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);
- навыками письма в пределах изученного языкового материала.

## 5. Структура и содержание учебной дисциплины

Тема занятия		Виды аудиторных занятий (час.)	
		Семинар	Итого
1.	<i>Лингвистические особенности профессиональной речи на английском языке (фонетические, лексические, грамматические)</i>	6	6
2.	<i>Развитие умений в области чтения профессиональной литературы на английском языке</i>	36	36
3.	<i>Развитие умений в области аудирования (восприятия на слух) профессиональной речи на английском языке</i>	18	18
4.	<i>Развитие умений в области устной профессиональной речи на английском языке</i>	24	24
5.	<i>Развитие умений в области письменной профессиональной речи на английском языке</i>	18	18
6.	<i>Современные средства ИКТ, позволяющие оптимизировать профессиональное общение на английском языке</i>	6	6

## 6. Содержание разделов и тем.

Содержание обучения по дисциплине отбирается исходя из реальных потребностей аспирантов в их учебной и профессиональной деятельности в современном научно-образовательном пространстве. Работа над представленными в таблице модулями осуществляется параллельно и взаимосвязано в соответствии с принципами интегрированного обучения всем видам речевой деятельности.

Для развития умений в области аудирования используются различные аутентичные видеоматериалы. Исходя из требований к отбору содержания обучения, такими материалами являются: интервью с учёными и аспирантами, рекомендации по написанию научных статей, новости мира науки, онлайн-курсы по темам, связанным с учебной и профессиональной деятельностью аспирантов, и др.

Развитие умений в области говорения происходит в рамках коммуникативной работы, содержание которой связано с учебными и профессиональными интересами аспирантов: совместная проектная деятельность, дискуссионные и игровые формы работы и др.

С целью развития умений в области чтения аспиранты работают с англоязычной научно-профессиональной литературой. Совместно с преподавателем каждый обучающийся подбирает такие источники, работа над которыми будет полезной для его учебной и профессиональной деятельности.

Развитие умений в области письменной речи проводится на конкретных материалах обучающихся. Ведётся работа над фрагментами их научных статей на английском языке, написанием сопроводительных писем в международные издательства, составлением заявок на международные гранты и др.

Также уделяется внимание развитию умений аспирантов в области перевода. Помимо традиционной последовательной работы по овладению грамматическим и лексическим материалом обучающиеся знакомятся с современными компьютерными технологиями перевода (различными типами онлайн-словарей, корпусами текстов и др.).

## 7. Литература

### *Основная литература*

1. Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate students: учеб. -метод. пособие – М.: ФЛИНТА, 2015, - 171 с.

### *Дополнительная литература*

1. Запасский В. С. Новый англо-русский словарь по оптике: 31838 терминов / В. С. Запасский. - М. : АБВУ Press, 2009. - 367 с.
2. Лебедев Л. П. Язык научного общения. Русско-английский словарь = How to say it in english: a russian-english scientific phrase dictionary / Л. П. Лебедев, М. Дж. Клауд. - М. : Астрель, 2009. - 378 с.
3. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы : лексико-грамматический справочник / М. Г. Рубцова. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : АСТ; Владимир : ВКТ, 2010. - 383 с.
4. Щапова И. А. Частотный англо-русский словарь-минимум по оптоэлектронике и лазерной технике / И. А. Щапова. - М. : Флинта : Наука, 2006. - 286 с.

### *Интернет-ресурсы:*

[www.the-scientist.com](http://www.the-scientist.com)  
[www.sciencedaily.com](http://www.sciencedaily.com)  
[www.physics.about.com](http://www.physics.about.com)  
[www.oup.com/elt/global/products/headway](http://www.oup.com/elt/global/products/headway)  
[www.cnn.com](http://www.cnn.com)  
[www.reuters.com](http://www.reuters.com)  
[www.longmanxom/dictionaries](http://www.longmanxom/dictionaries)  
[www.macmillandictionaryxom](http://www.macmillandictionaryxom)  
[www.oxforddictionaries.com](http://www.oxforddictionaries.com)  
[www.learnoutloud.com](http://www.learnoutloud.com)  
[www.britannika.com](http://www.britannika.com)

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт лазерной физики  
Сибирского отделения Российской академии наук  
(ИЛФ СО РАН)

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. директора ИЛФ СО РАН  
д.ф.-м.н.  
И.Ф. Шайхисламов  
«19» августа 2022 г.



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
по дисциплине  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»

Направление подготовки: 1.3.19. Лазерная физика  
Форма обучения: очная

№	Вид деятельности	Семестр	з.е.
1	Зачет	1	0,5
2	Допуск к кандидатскому экзамену	2	0,5
3	Кандидатский экзамен	2	1

Новосибирск 2022

## **Система оценки качества освоения аспирантами дисциплины**

Цель контроля – получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляется на протяжении семестра в ходе проведения семинарских занятий. Формой текущего контроля является выполнение практических работ к каждому модулю курса: переводы текстов, аннотирование, составление терминологического словаря, устное сообщение о своей научной работе, а так же в виде зачета за первый семестр, допуска к кандидатскому экзамену.

Допуск аспирантов к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык (английский)» осуществляется при представлении письменного перевода прочитанной англоязычной литературы по теме выполняемого диссертационного исследования. Общий объем переведенной литературы должен составлять примерно 15 000 печатных знаков. В качестве текстов для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по узкой специальности аспиранта. Книга не должна иметь переводного аналога на русском языке. Дата издания – не ранее 10 лет.

Текст для перевода должен быть согласован с научным руководителем на предмет соответствия специальности аспиранта и актуальности для исследования.

Перевод предоставляется в папке с вшитыми файлами, оформленный следующим образом: титульный лист, перевод, копии страниц оригинала, использованных для перевода.

Перевод сдается преподавателю, ведущему занятия в группе, в бумажном виде с подписью научного руководителя (научный руководитель ставит на титульном листе свою визу и дату). Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Помимо перевода необходимо наличие положительной аттестации ведущего преподавателя по результатам текущего и завершающего контроля. Положительная аттестация включает себя аттестацию аудиторной и самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация завершает изучение дисциплины. Форма аттестации – кандидатский экзамен, который проводится во 2 семестре.

Экзамен состоит из трёх заданий:

1) Изучающее чтение (со словарем) оригинального текста по специальности. Объем – 2 500 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Форма проверки – чтение вслух и перевод.

2) Просмотровое чтение (без словаря) оригинального текста по специальности. Объем – 1200 – 1500 печатных знаков. Время выполнения задания – 7 – 10 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на английском языке.

3) Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

## Оценочные шкалы текущего контроля знаний и промежуточной аттестации

### *Критерии выставления оценок на зачете:*

<b>Оценка</b>	<b>Критерии выставления оценки (содержательная характеристика)</b>
Зачтено	Аспирант успешно освоил основные темы курса, регулярно посещал аудиторные занятия; системно и удовлетворительно выполнял самостоятельную работу.
Не зачтено	Аспирант не освоил основные темы курса, не посещающего аудиторные занятия; не представил результаты самостоятельной работы.

### *Критерии оценивания письменного перевода:*

<b>Оценка</b>	<b>Критерии выставления оценки (содержательная характеристика)</b>
Зачтено	Переведенная литература соответствует специальности аспиранта и является актуальной для исследования. Перевод выполнен полностью (100%-90%). Перевод адекватен смысловому содержанию текста. Смысловые и терминологические искажения отсутствуют. Характерные особенности переводимого текста переданы правильно. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.
Не зачтено	Перевод не передает смысловое содержание текста. Смысловые и терминологические искажения затрудняют понимание текста. Характерные особенности переводимого текста переданы неправильно. Текст грамматически некорректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены не адекватно. Научная терминология в переводе не используется в соответствующей отрасли науки.

### *Критерии оценивания ведущим преподавателем:*

<b>Оценка</b>	<b>Критерии выставления оценки (содержательная характеристика)</b>
Зачтено	Систематическое посещение занятий по подготовке к экзамену в течение учебного года. Успешное выполнение грамматических тестов, контрольных и самостоятельных работ, устных докладов и сообщений за весь курс дисциплины.
Не зачтено	Пропущено значительное количество занятий без уважительной причины. Не выполнены в полном объеме грамматические тесты, контрольные и самостоятельные работы, устные доклады и сообщения за весь курс дисциплины.



*Критерии выставления оценок на экзамене:*

<b>Оценка</b>	<b>Критерии выставления оценки (содержательная характеристика)</b>
<i>Изучающее чтение (со словарем) оригинального текста по специальности</i>	
Отлично	Перевод выполнен в соответствии с общими критериями адекватности. Полное соответствие стилистическим нормам и узусу языка перевода.
Хорошо	В целом представлен адекватный перевод, но имеются ошибки, не нарушающие общего смысла оригинала, но снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических норм языка перевода.
Удовлетворительно	Имеются грамматические ошибки, приводящие к неточной передаче смысла оригинала, но не искажающие его полностью.
Неудовлетворительно	Неадекватный перевод. Большое количество ошибок, вызывающих искажение содержания оригинала. Несоответствие стилистическим нормам и узусу языка перевода.
<i>Просмотровое чтение (без словаря) оригинального текста по специальности</i>	
Отлично	Информация понята правильно, основная проблематика текста передана верно.
Хорошо	Информация, в основном, понята. Допускается до 75% передачи информации. Допущены некоторые неточности в изложении информации.
Удовлетворительно	Содержание понята, однако изложено частично: около 50%. Допущены некоторые грамматические и лексические ошибки.
Неудовлетворительно	Содержание неверно понята, изложено менее чем на 50%. Допущены грамматические и лексические ошибки, затрудняющие понимание.
<i>Беседа с экзаменаторами на английском языке</i>	
Отлично	Вопросы понимает с первого предъявления. Реакция достаточно быстрая. Отвечает на вопросы полно. Не допускает грамматических и стилистических ошибок.
Хорошо	Вопросы понимает при повторном предъявлении. Выдерживает длительную паузу после вопроса. Не дает развернутых ответов.
Удовлетворительно	Вопросы понимает при повторной постановке другими словами, однако выдерживает длительные паузы перед ответом. Пауза после вопроса достаточно большая. Отвечает однозначно, часто мимикой или жестами. Допускает грамматические и лексические ошибки.
Неудовлетворительно	Вопросы не понимает. Не дает конкретного ответа на вопрос. Допускает большое количество грамматических и лексических ошибок, нарушающих понимание речи.

Вывод об уровне знаний принимается комиссией. Результирующая оценка ставится как среднее арифметическое между оценками по 3 заданиям. Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», означают успешное прохождение промежуточной аттестации.